



新聞公報

香港政府新聞處印發
皇后大道中
拱北行
電話：五二二三三一九一

一九七七年十一月廿五日
星期五

目錄

實施社會福利新計劃今後五年須增加人手	： ：	第一頁
大埔污水處理系統泵房	： ：	第三頁
香港電台與市政局合辦公開歌唱比賽	： ：	第四頁
本港市民九十二人任新界諮詢委員會會員	： ：	第四頁
工廠暨工業經營修訂法案	： ：	第六頁
勞工處職業資料展覽	： ：	第七頁
大嶼山東北部擬撥地建電廠	： ：	第八頁
香港仔及大潭郊野公園開幕	： ：	第九頁
元朗明春進行龐大拓土計劃	： ：	第十頁
政府擬修訂租務條例	： ：	第十二頁
尖沙咀明年初興建臨時豪華巴士總站	： ：	第十三頁
青山練靶區射擊練習期	： ：	第十四頁
青少年輔導工作綠皮書	： ：	第十四頁
警訊少年清潔西貢海灘	： ：	第十五頁

實施社會福利新計劃 今後五年須增加人手

社會福利署署長李春融今（星期五）日透露，未來五年內，政府福利機構和志願福利機構需要學位社會工作者三百一十五人及非學位社會工作者三百七十二人，亦即每年平均需要學位社會工作者六十三和非學位社會工作者七十五人，來辦理有關康復工作，老年人服務，及青少年個人輔導社會工作的新程序計劃。

李氏是在香港社會工作人員協會週年大會中致詞，其講題為「在發展香港社會福利過程中社會工作專業所擔當的任務」。

他指出，上述人手估計並未包括辦理社會保障工作所需要的人士在內。辦理社會保障工作需要接受與社會工作有別的若干特別訓練。

關於人力供應問題，李氏指出兩所大學每年可訓練八十五至一百名學位社會工作者；至於理工學院和兩間專上學院，則每年可供應約一百名非學位社會工作者。

他補充說：「對於上述新程序計劃所需要的六十三名學位社會工作者和七十五名非學位社會工作者，雖然兩所大學訓練人材的數字足以應付需求，但是「人力的消耗」—例如退休或辭職—，以及其他工作方面的正常擴展等因素所引起的人力不足情形，顯然會繼續存在。」

李氏提及有兩項方法可以解決已受訓練人手的不足問題，其一是增加會受訓練的社會工作人員人力養成額；二是充份利用有現有的社會人員，俾能發揮最大的作用。

他認為，大量增加受訓練人力的經常養成額並不是解決問題的合適方法，此乃由於長期供應已受訓練的人力之舉，是一種永無止境的需要。

他說：「可以替代上述方法的另一辦法，就是採取臨時應急措施，這就是訓練現有的工作人員或招募未受社會工作訓練的工作人員，在他們從事社會工作的初期，為他們安排部份時間的訓練課程。」

他續說：「可是，因為本港社會福利服務將來健全與否，視乎我們今天所招募的社會工作者的質素而定，如果我們過於側重這方面而使社會工作基幹人員質素降低，我們就犯了重大的錯誤。」

他指出，由於上述原因，本港要考慮採用有助於解決人力不足的方法，充份利用現有的受訓練工作人員，使能發揮最大的作用。

李氏又解釋說：「即使我們能找到更多受訓練的社會工作者，我們仍無可能獲得足夠的人手去實施各項發展計劃，因此，我們必須善用現有的受訓練社會工作者。」

談到社會工作專業性問題，他指出社會工作獲得承認為專業的過程中須應付的一個問題，是太多社會工作者為專業的過程往往使最能幹的人員離開或被調離開他們經過訓練始担任的工作，而改就監督或管理的職位。

他補充說：「就我所知，在其他專業方面，其工作制度不會要最能幹的從業員在服務若干年後，便停止執行其專業工作。」

李氏認為用以應付這問題的一個方法，乃是認真研究是否可以多點強調工作人員對當事人提供直接服務的個別責任，及減少強調監導需要，特別是對那些已有豐富工作經驗的人員為然。

他指出：「我們如果依循這個方法從事，則或能設計另一組織及薪酬制度。在這制度之下，經驗豐富的工作者可以獨立工作，而職位和薪酬均與他對直接服務及工作所擔負的責任相稱。」

他又說：「另一個可能是：若干社會工作者可在其本身擔任的工作方面稱為專家，並按此而獲應得的薪酬。」

他續說：「換言之，我們雖然承認監管制度有它一定的功用，特別是對那些經驗較淺者而言，但是，我們也同時應該考慮採用其他方式，以便提供適當的諮詢服務或聽取專門意見的途徑，也可使我們經驗豐富、曾受專業訓練的工作人員盡其才。」

李氏並指出，改變制度對行政人員而言，永遠都是一項挑戰，並且時常引起部份人員的反對。但是，團體的組織必須經常檢討，並需成立適當的制度，以確保在可能範圍內作出改變，以應現行社會的需要，為當事人提供較佳服務，並且滿足工作人員對他們的專業發展及成長的需要。

大埔污水處理系統泵房

招標供應所需機械電器

工務司署今日招標承辦大埔方面一歷未來的污水處理系統泵房所需的機械及電器的供應及裝置工程。

工務司署新界拓展工程處高級工程師祁宇康今日表示，大埔污水處理廠的建築工程現正在順利進行中，預料可於明年中啓用。

他表示，新污水處理廠將附設淨化系統，以防止該區環境遭受染污。

他說，該廠初步所提供的服務，足可應付大埔工業邨之首期發展，稍後將予擴展至包括整個大埔區在內。

其他與污水處理廠有關的工程，包括興建職員宿舍與一座行政大樓。

新污水處理廠是在一幅面積達三公頃的新填地上興建。新填地的其他填海工程，現正由工務司署拓展及機場工程部負責進行。

祁宇康表示，該項填海工程於本年初展開，及至明年底，將可得地二十四公頃，以供首期工業邨使用。

香港電台與市政局 合辦公開歌唱比賽

香港電台與市政局娛樂事務組合辦「全港公開歌唱比賽」本星期日（廿七日）下午二時半在大會堂音樂廳舉行。

港台在當日下午二時作現場轉播。比賽項目包括：國語時代曲、歐西歌曲、中國藝術歌曲、民歌組、歌唱合奏組及粵語流行曲組。

大會並邀請胡法光議員及港台中英文台長章秉純主持頒獎。

本港市民九十二人 任新界諮委會委員

署理港督業已任命九十二位本港人士，為新界七個諮詢委員會之非官守委員。

該等任命今日在憲報公佈，有效期由本月十八日至一九七九年三月三十一日。

港督麥理浩爵士於十月五日在立法局發表施政演說時宣稱，政府有意在新界七個行政區，設立諮詢委員會。

今日發表之委任名單正與港督當時發表之言論吻合。他曾聲言鄉事委員會主席會成為諮詢委員會之核心成員。

其他委員分別選自新界社區各階層。他們包括醫生、律師、學者、校長、互助委員會主席、志願工作者、各文化、體育及康樂團體之代表及對新界事務有貢獻之當地知名人士。

立法局兩位議員——田元灝及楊少初，分別奉委為荃灣及元朗區諮詢委員會之非官守委員。他們對該兩區的事務特別關心。

荃灣的人口接近五十萬，該區之諮詢委員會為七個之中最大的一個，擁有二十名非官守委員。彼等主要係來自荃灣區康樂及市容（諮詢）委員會，即創立各諮詢委員會之先驅。

至於地域廣闊及不斷發展之元朗及大埔區，其諮詢委員會各佔非官守委員十五人。西貢及離島各十三名，而沙田及屯門新市鎮則各八名。

在各諮詢委員會中，非官守委員的人數均較官守委員為多。官守委員係由各區市鎮專員或理民官擔任主席。

新界政務司鍾逸傑今日表示，新成立之諮詢委員會，將為政府與新界居民之間的關係打開新的一頁。

他說：「根據諮詢委員會之職權範圍，每區居民都能參與工作，致力於發展及改善自己的地區。」

諮詢委員會之職權範圍如后：

(甲) 對影響區內居民福利的事項提出意見；
(乙) 就區內公共設施的提供及使用問題提供意見，特別係有關

(一) 該區工務計劃工程項目是否足夠，及其先後次序問題；
(二) 如何運用鄉村小工程基金撥給該區的款項。

(丙) 負責運用撥款。

(一) 進行區內小規模的環境改善工作；
(二) 推進區內文娛活動。

鍾氏表示，各諮詢委員會可獲分配之經費數額，尚未決定，但他說：「我深信每個諮詢委員會所得款項，足以應付工作之需。」

他強調各諮詢委員會不會干涉鄉事委員會或鄉議局之事務。

他說：「我希望各諮詢委員會和鄉事委員會一樣，能致力促進官民之間的了解，及鼓勵各區居民參與社區事務並以此為榮。」

編輯注意：

新界七區諮詢委員會非官守委員名單，現已放在本處新聞箱備取。

工廠暨工業經營修訂法案

憲報今日（星期五）刊出一項修訂法案，建議將工廠暨工業經營條例的若干內容加以修訂，使該法例更合時宜。

一九七七年工廠暨工業經營（修訂）法案，可使勞工處處長履行其職責，更有效力。

根據新法案，現有條例內之「處長」及「督察」兩名詞的定義將有所修改，以便包括會獲賦予視察工廠及工業經營權力的新設職位，如總工廠督察及工業衛生主任等在內，並從該等定義中取消業已廢除的其他職位。

由於在安全視察方面，鍋爐及壓力容器管制條例與工廠暨工業經營條例係有密切關係之故，上述修訂亦適用於鍋爐及壓力容器管制條例。

新法案建議的另一項修訂，將使勞工處處長有權聘用顧問在有限定的期間內服務，陪同政府人員執行任務。此等顧問將被視為公務人員。他們亦與任何公務人員一樣，同受限制不得洩露視察工廠時所得的資料。

新法案內的其他較次要修訂項目，將使本港能對兩項國際勞工協約更充份遵守。

勞工處職業資料展覽

青少年男女開始踏入社會服務時，在擇業方面，要了解本身優點和弱點及自己之長處和興趣。

行政立法兩局非官守議員利國偉先生在紅磡火車站主持勞工處一九七八年職業資料展覽開幕禮時，對青少年提出以上忠告。

他指出該展覽之主要目的，是提供適當的擇業指導。

他說：「據本人所知，勞工處屬下之青年就業指導組，除經常向社會各界如教師、學生、學校及青少年組織提供就業方面之資料外，更藉此機會幫助一般在學青年認識當前之就業情況。」

他指出，該展覽激發各人進一步探討就業資料和協助其作出明智之選擇。

利議員敦促對就業資料感興趣之人士充份利用勞工處協助青年擇業所提供之各項服務，即如每年定期舉辦的職業資料展覽、流動職業展覽、職業專題講座及研討會，以及具有參考價值之小冊子、影片及幻燈片等。

他又籲請各學生家長前往參觀該職業展覽，他們可以幫助其子女作出明智之就業選擇。

利議員又希望其他仍未知有此展覽之僱主，將來能參予這項有意義之盛會。

較早時，勞工處處長衛理欽在致詞歡迎利議員時，表示感謝私人機構大力支持，使展覽會得以年年舉行。

衛氏說：「在過去幾年間，較大規模的工商業僱主，逐漸關注本港青年擇業問題。」

他們體會到需要把學校環境與工作實況之距離拉近，而勞工處青年就業指導組為配合此等需要而進行不少重要工作。」

衛氏補充說：「我們希望藉着每年一度的職業資料展覽，來引導青年考慮擇業問題。」

大嶼山東北部

擬設地建電廠

政府準備將大嶼山東北部之一段海床批出，供興建發電廠之用，以補充本港之電力供應服務。

根據今日政府憲報刊出的公告，該區共有兩處地點被考慮作為發電廠地址。

其中一處之面積為九十一點五公頃，另一處之面積為八十二點五公頃。

一俟現址調查工作完成後，政府便會決定在上述兩處地點中選出應予批出的一幅。

任何人士若對這項建議有任何反對意見或涉及私人權益的要求時，可於兩個月內以書面向工務司提出。

上述地點附近的告示牌已貼出有關之中英文告示及圖則，俾眾週知。

有關該等地方之沿岸及海床情形的圖則，亦可在下列地點索閱：香港花園道美利大廈六樓之海港工程部；位於二十樓之地政測量處及荃灣香港匯豐銀行大廈之荃灣民政處。

香港仔及大潭郊野公園明日開幕

香港仔及大潭兩個郊野公園，定於明日（星期六）正式啓用。

兩公園位於港島中部，以黃泥涌峽相毗連，總面積達一千七百三十八公頃，四達八達，方便港島各區居民前往。適宜市民進行晨運、野餐或野火燒烤等活動。

該處堪稱為港島建設地區之一「後花園」。

園內滿佈園林勝景，此乃有關方面十年來致力種植及保護大自然之成果。為該兩公園提供各項設備之計劃，始於一九七三年，但正式劃地界之工作，則到一九七六年郊野公園條例生效時才着手進行。目前兩公園內共設有野餐燒烤地點三十一處，另風雨亭七座，供市民休憩之用，此外，當局又建成兩個管理站，負責保養工作，預料未來數年內，仍會陸續增添各種用具設施，方便遊人。

明日之開幕禮，假香港仔管理站舉行，敦請漁農處長兼郊野公園管理局長李國士主禮，並且邀請郊野公園委員會成員，街坊首長及各政府機構代表出席觀禮。

儀式中包括舞獅慶祝，由李國士處長及港島街坊會元老方樹泉先生主持點睛儀式。

編輯注意：香港仔郊野公園管理站位於鴨巴甸水塘道上端，近漁光邨處。屆時特備政府八人座位小型巴士一輛及房車兩輛，接載新聞界代表前往訪播。該等專車將於明日上午十時十五分，由港島中區皇后碼頭出發。

元朗明春進行

龐大拓土計劃

港府準備在元朗市鎮進行一項龐大之拓土計劃，以便提供用地，興建住宅樓宇，發展工業，及開設一個公共游泳場館。

計劃開拓的土地面積最少達十六點二公頃，其中部份用以建築道路、水渠、污水管及休憩曠地。

當局耗資五千三百萬元，在市鎮內進行分組發展計劃，而上述拓土工程為其中的主要部分。

有關工程於明年初展開，需時約二十一個月完成。

在市鎮東面開拓的土地，乃供住宅樓宇發展用途，包括開設休憩曠地，興建新郵局，多層停車場，小學和中學。

在市鎮西南現有運動場附近開拓的一幅土地，係用以興建一個公共游泳場館，預期可於一九八〇年中期落成。場內設有兩個五十公尺長之主池，多個習泳及跳水池，籃球場，休憩地方及停車場。

另一項在市鎮西面進行之拓土工程，可提供一萬一千四百平方米之土地，作發展住宅用途，另外五千五百平方米，則供服務業之用。

元朗理民官簡德倫今日謂：此項龐大之拓土計劃，乃由工務司署負責進行。此等工程之進行，顯示市鎮之發展又向前跨進一大步。到一九八〇年中期時，該市鎮預料將有人口九萬。

他說：「由於人口增加緣故，該處有提供更多教育，康樂及社區設施之必要。」

簡氏說：為進行該等拓土工程，政府須收回十點六公頃之耕地及二百四十二平方米之建築用地。

他說：然而，港府將會對受影響之農作物，果樹，灌溉池及水井予以補償，而須遷移之耕戶，豬農及飼養雞鴨之農戶，更可獲得額外津貼。

該處有三十間作臨時居住用途之建築物，及九十間其他附屬建築物，須予以清拆。

港府會根據受影響之家庭的個別資格，提供公共屋邨及當地臨時房屋區單位。入住臨時房屋區者，可獲額外搬遷津貼。

受影響之地主則可選擇接受現金補償或換地權益書。

政府擬修訂租務條例
准許業主小幅度加租
新法案適用於一萬個樓宇單位

政府今日（星期五）在憲報刊登一項法案，建議修訂業主與租客（綜合）條例，以准許受該條例第一及第二部份管制之租金樓宇之業主，將租金略為增加。

獲准加租的樓宇為戰前住宅與非住宅樓宇，以及戰後住宅樓宇。

政府發言人指出，雖然戰前住宅及非住宅樓宇曾於一九七五年及七六年獲准加租，但此等樓宇的現行平均核准租金，仍只及公平市面租金的五分之一。

他說：鑑於兩者的數額相差甚遠，政府認為批准此等樓宇於明年再度加租，乃適當之舉。

他續說：「以實際增加額而言，唐樓的高層住宅單位，月租平均會增加約二十元，同類樓宇的地下非住宅單位，則會增加約一百一十元。」

他表示，今天的加租政策，適用於六千五百個唐樓住宅單位，三千個唐樓非住宅地下單位，及五百個洋樓單位。

他說：「受租務條例管制之戰前樓宇，即使在加租後，其租金仍只及公平市面租金的四分之一。洋樓方面，亦只相等於五分之一。」

他指出，至於目前所繳之租金，已超出核准租金水平的住客，則毋須再負擔任何租金增加額。

有關戰後住宅樓宇，發言人表示，政府有意准許其租金增至較現時更接近公平市面租金的水平。他指出，當局會用兩種方法管制加租的幅度：一是將增加額限制至某一比率，而此項比率乃根據實際現行租金與估計公平市面租金之差距的規定因數而訂；二是除豪華單位及房屋外，大部份樓宇規定在兩年內，最多只能將現行租金提高百分之二十一。他指出，現有條例所規定之因數，將由「四」降為「三」，換言之，由今年起，加租額會等於目前租金與公平市面租金之差額的三分之一，而非以前的四分之一。

尖沙咀明年初興建 臨時豪華巴士總站

位於梳利士巴利道、尖沙咀郵局旁的豪華巴士總站，受文娛館延設計劃影響而須拆卸。工務司署擬在附近興建一個臨時總站，方便乘客。

新總站的地點是在廣東道與北京道的轉角處。

工務司署九龍路政部署理總工程師顏慕雅今日（星期一）指出，該處現正招標承建臨時總站，預料可於明年一月施工，約三個月後落成。

青山練靶區
射擊練習期

駐港英軍將於十二月二日至十六日期間內，在青山練靶區進行五天射擊練習。

屆時，該區附近將會懸掛紅旗，警告各界人士切勿進入區內，以免發生意外。

十二月份之射擊練習日期和時間如下：

十二月二日（星期五）	上午九時至下午四時
六日（星期二）	上午八時半至下午四時
七日（星期三）	上午八時半至下午四時
十五日（星期四）	上午八時半至下午五時
十六日（星期五）	上午八時半至下午五時

社會福利署下週一公佈
青少年輔導工作綠皮書

編輯注意：

社會福利署訂星期一（廿八日）下午三時舉行記者招待會，宣佈青少年個人輔導社會工作綠皮書之內容。

出席人士計有：社會福利署助理署長陳雪敏女士、家庭服務部總主任杜潘雪清女士、社區及團體工作部總主任區光文、及教育司署教育官盧振鏗。

記者招待會假拱北行六樓政府新聞處放映室舉行，歡迎派員訪攝。

綠皮書於同日（星期一）下午二時後存放本處，以供取用。

警訊少年清潔西貢海灘

警訊少年五十人，明日（星期六）起在西貢西灣海灘參加為期兩天的海灘清潔運動。

是次清潔運動是由西貢社區建設統籌委員會暨黃大仙區警民關係組及青年事務處安排於本週末及下週末舉行的連續兩次清潔運動之一。

下週末舉行清潔運動的地點為鄰近的大浪海灘。

西貢社區建設統籌委員會係由西貢理民府、西貢康樂及體育事務處及市政事務署西貢辦事處派出代表組成。

清潔海灘運動並得西貢理民府從當地社區服務款項中撥款資助進行。

該理民府並邀得軍方及醫療輔助隊分別派出交通工具及人員，又安排各警訊少年渡宿地。至於清潔海灘所需用的物品，則由市政事務署供給。

編輯注意：西灣位於西貢半島東端。各人將於下午二時正開始清潔工作，歡迎派員訪攝。